

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Band: 9 (1891)
Heft: 180

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 22.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Abonnements:

(Inkl. Porto)
Schweiz: Jährlich Fr. 6, 2^o Semester Fr. 3. — Postverein: Jährlich Fr. 16, 2^o Semester Fr. 8.
In der Schweiz kann nur bei der Post abonniert werden; im Ausland auch durch Postmandat an die Administration des Blattes in Bern.
Preis einzelner Nummern 25 Cts.

Abonnements:

(Port compris)
Suisse: au an fr. 6, 2^o semestre fr. 3 Union postale: au an fr. 16, 2^o semestre fr. 8.
On s'abonne en Suisse exclusivement aux offices postaux; à l'étranger aux offices postaux ou par mandat postal à l'Administration de la feuille à Berne. Prix du numéro 25 cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

<p>Versendung regelmässig Mittwochs und Samstag Abends. Nach Bedürfnis erscheint das Blatt auch an andern Tagen.</p>	<p>Redaktion und Administration im schweizerischen Departement des Auswärtigen, Abteilung Handel.</p>	<p>Rédaction et Administration au Département fédéral des Affaires étrangères, Division du commerce.</p>	<p>La feuille est expédiée régulièrement les mercredi et samedi soir; elle paraît en outre d'autres jours suivant les besoins.</p>
<p>Insertionspreis: 5 Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Inserate werden von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern, sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.</p>		<p>Prix des annonces: La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Adresse les annonces à l'Administration de la feuille à Berne ou aux agences de publicité.</p>	

Inhalt. — Sommaire.

Abhanden gekommene Werthtitel. — Titres disparus. — Handelsregister. — Registre du commerce. — Waaren-Ein- und Ausfuhr im Juli 1891. — Importation et exportation de marchandises pendant le mois de juillet 1891.

Amtlicher Theil. — Partie officielle.

Abhanden gekommene Werthtitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti.

Nous, président du tribunal du district de Courtelary, Attendu que, par requête du 26 août 1891, les héritiers de Demoiselle Adèle-Aline Saisselin, fille de Charles-Henri, épouse défunte de Monsieur Jean Schweizer, à Valangin, demandant l'annulation d'un carnet de dépôt de Fr. 232, effectué en 1853 à la Caisse d'épargne du district de Courtelary, dépôt atteignant maintenant fr. 1080.68, valeur au 31 décembre 1890;
Attendu que ce titre est égaré,
Vu les articles 795 et suivants du Code fédéral des obligations;
Sommons le détenteur inconnu du titre sus-désigné de le produire au greffe du tribunal du district de Courtelary, dans le délai de trois mois, faute de quoi le juge en prononcera l'annulation.
Fait à Courtelary, le 27 août 1891. Le président du tribunal:
(W. 90—) **A. Meyer.**

Der unterm 13. Juli 1890 zu Gunsten der Stickersektion Lützburg ausgestellte Empfangsschein der Esparmisanstalt Bütschwil im Betrage von Fr. 100 wird vermisst.
Laut Beschluss des Bezirksgerichtes Altotgenburg vom 25. Juli wird anmit der Inhaber genannten Scheines aufgefordert, denselben innert der Frist von 3 Jahren vom Tage der ersten Publikation an gerechnet (28. Juli 1891) beim Präsidenten zürten Gerichtes vorzuweisen, widrigenfalls nach Ablauf dieser Frist die Amortisation ausgesprochen wird.
Kirchberg, 27. Juli 1891.

Die Gerichtskanzlei Altotgenburg (St. Gallen).

Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

I. Hauptregister. — I. Registre principal — I. Registro principale

Kanton Zürich — Canton de Zurich — Cantone di Zurigo

1891. 31. August. Die im Handelsregister bisher nicht eingetragene Aktiengesellschaft **Konsumverein Bülach** hat sich am 24. Mai 1891 unter derselben Firma mit Sitz in Bülach in eine Genossenschaft umgewandelt, welche die Aktiven und Passiven der erstern übernimmt und den Kant und Verkauf guter und billiger Lebensmittel zum Zwecke hat. Genossenschaftler sind die bisherigen Besitzer der früheren 710 Aktien à Fr. 5, jetzt Antheilscheine, welche das Betriebskapital im Betrage von Fr. 3550 repräsentieren. Der Austritt erfolgt durch Abtretung der Antheilscheine an die Genossenschaft oder an Mitglieder derselben, durch vierwöchentliche Kündigung auf Schluss des Rechnungsjahres (31. Dezember), durch Hinschied und Ausschluss. Die persönliche Haftbarkeit der Mitglieder ist ausgeschlossen; dieselben entrichten keinerlei Beiträge. Die Generalversammlung bestimmt nach Massgabe des erzielten Reingewinnes den Zins, welcher den Antheilscheinen zufällt. Ein Vorstand, bestehend aus Präsident, Vize-Präsident, Aktuar, Verwalter und ein Beisitzer, vertritt die Genossenschaft nach Aussen und es führen der Präsident oder der Vize-Präsident je mit dem Aktuar zu zweien kollektiv und der Verwalter einzeln die rechtsverbindliche Unterschrift. Präsident ist Friedrich Scheuchzer, Vize-Präsident Gottlieb Kappeler, Aktuar Martin Schweizer, Verwalter Jakob Kern und Beisitzer Beda Malzacher, alle von und in Bülach.

31. August. Löschung folgender Firmen von Antes wegen in Folge Konkurses:
a. **E. Knecht** in Winterthur (S. H. A. B. vom 20. März 1890, pag. 225).
b. **Fr. M. Kleinert-Heitz** in Zürich (S. H. A. B. vom 16. Juli 1883, pag. 830).

Kanton Bern — Canton de Berne — Cantone di Berna

Bureau de Neucheville.

1891. 26 août. La raison veuve **Eugène Vielle-Kappeler**, à la Neuveville (F. o. s. du c. du 26 juin 1891, page 581), a cessé d'exister dès le 1^{er} août 1891; Madame veuve Marie Vielle-Kappeler est chargée d'en opérer la liquidation en ce qui concerne les débiteurs de la maison.
Samuel Lüscher, de Holziken et de Neuchâtel, et Eugène Leuba, de Buttes, les deux à la Neuveville, ont formé à la Neuveville, sous la raison **Lüscher et Leuba**, une société en nom collectif, qui a commencé le 1^{er} août 1891 et qui succède à la maison veuve Eugène Vielle-Kappeler. Genre de commerce: Vins en gros. Domicile: 10, Faubourg de la Neuveville.

Kanton Luzern — Canton de Lucerne — Cantone di Lucerna

1891. 28. August. Inhaber der Firma **Samuel Bollag** in Luzern ist Samuel Bollag von Oberendingen (Aargau), wohnhaft in Luzern. Natur des Geschäftes: Tuchhandlung. Geschäftstokal: Hirschengraben 57.

Kanton Zug — Canton de Zoug — Cantone di Zugo

1891. 31. August. **Arbeiter-Consum-Verein Zug** in Zug (S. H. A. B. vom 3. Januar 1884, pag. 1). Diese Genossenschaft hat unterm 22. März 1891 eine Statutenrevision vorgenommen, wonach u. a. folgende Aenderungen zu konstatiren sind: Mitglied der Genossenschaft kann jede gut beleumundete Person von Zug und Umgebung werden, die eine Vereinsobligation von Fr. 20 erwirkt. Der Reingewinn fällt theils den Mitgliedern, theils dem Reservfonds zu. Die Generalversammlung vom 31. Mai 1891 wählte zum Präsidenten R. König; Kontrolleur Jakob Vollenweider; Kassier Ed. Fuchs; Rechnungsrevisoren Z. Keiser und Th. Käppeli; Beisitzern J. Meier und J. Huber, sämtliche wohnhaft in Zug.

Kanton Freiburg — Canton de Fribourg — Cantone di Friburgo

Bureau de Bulle (district de la Gruyère).

1891. 29 août. Le chef de la maison **Charles Morel**, à Bulle, qui a commencé le 15 juillet 1891, est Charles Morel, fils de feu Jean Morel, de Marnand (Vaud), domicilié à Bulle. Genre d'affaires: Commerce de farines, son et avoine. Bureau et magasin: 313, Quartier des Places.
29 août. La raison **J. Morel-Badoux**, à Bulle (F. o. s. du c. du 21 février 1883, page 175), est radiée ensuite du décès de la titulaire.

Basel-Stadt — Bale-ville — Basilea-Città

1891. 28. August. Die Firma **W^m Georg** in Basel (S. H. A. B. vom 16. Januar 1890, pag. 36) erteilt Kollektivprokura an Louis Hartmann von Basel und Henri Risler von Mülhausen (Elsass), beide wohnhaft in Basel.

Kanton Waadt — Canton de Vaud — Cantone di Vaud

Bureau de Morges.

1891. 29 août. Le chef de la maison **Daniel Tardy**, à Morges, est Daniel-Eugène Tardy, de Pampigny, domicilié à Morges. Genre de commerce: Exploitation du Café de la Croix Fédérale, 2, Rue de la Gare.

Bureau de Vevey.

28 août. Le chef de la maison **Isaac Bolomey**, à Vevey, est Frédéric-Isaac fleu François Bolomey, de Lutry et Riez, domicilié à Vevey. Genre de commerce: Appareilleur, contremaitre de la société des eaux des Avants. Atelier: 14, Quai de la Veveysse, et 11, Ruelle des Bains, à Vevey.

Kanton Genéve — Canton de Genève — Cantone di Ginevra

1891. 29 août. La société en commandite «**Jules Desgraz et C^o**», à Genève (F. o. s. du c. du 13 novembre 1890, page 801), est déclarée dissoute dès le 15 août courant. L'actif et passif restent à la charge de l'associé-gérant Jules Desgraz, qui en fait apport à la nouvelle société ci-après: Les suivants: Jules Desgraz, de Chexbres (Vaud), domicilié à Genève, et Auguste Dubouloz, de Genève, y domicilié, ont constitué à Genève, sous la raison sociale **Jules Desgraz et C^o**, une société en nom collectif qui a commencé le 15 août 1891 et a pour objet la reprise du commerce de combustibles de l'ancienne maison et la reprise de l'actif et passif. Locaux: 39, Rue de la Navigation.

29 août. La raison **J. Rutishauser**, à Genève (F. o. s. du c. du 18 mars 1884, page 181), est radiée ensuite de l'association ci-après:

Les suivants: Jean Rutishauser, père, et Jean-Antoine Rutishauser, fils, tous deux de Genève, y domiciliés, ont constitué au Grand-Pré (Petit-Saconnex), une société en nom collectif qui commencera le 15 septembre 1891, sous la raison sociale **J. Rutishauser père & fils aîné**. Elle reprend l'actif et le passif de l'ancienne maison ainsi que la suite des affaires, soit: Fabrication de bijouterie. Locaux: 8, Chemin Chandieu.

29 août. La raison **M^{me} S. Cula-Delavaux**, à Genève (F. o. s. du c. du 28 avril 1888, page 440), est radiée ensuite de renonciation du titulaire.

Les suivants: Joseph-Désiré Cula, d'origine française, et Charles Lenaerts, de Belgique, tous deux domiciliés à Genève, ont constitué à Genève, sous la raison sociale **D. Cula & C^o**, une société en nom collectif qui commencera le 1^{er} septembre 1891 et aura pour objet le commerce de boucherie et bestiaux et reprendra la suite des affaires de la maison radiée. Locaux: 5, Place Grenus.

29 août. La raison **J. Faure-Jayet**, bonneterie, lingerie, à Genève (F. o. s. du c. du 11 janvier 1883, page 19), est radiée ensuite du départ du titulaire, lequel transfère dès le 1^{er} septembre prochain son commerce à Veigy-Foncenex (Haute-Savoie).

II. Besonderes Register — II. Registre spécial — II. Registro speciale

Streichungen: — Radiations: — Cancellazioni:

Kanton Bern — Canton de Berne — Cantone di Berna

Bureau Langnau (Bezirk Signau).

1891. 28. August. **Samuel Aeschbacher**, Landwirth bei der Brücke zu Egggiwyl (S. H. A. B. vom 3. Februar 1883, pag. 88), wird in Folge Verzichtes gestrichen.

29. August. **Johann Haldemann** von Egggiwyl, Landwirth in der Spitzachen, Gemeinde Röthenbach (S. H. A. B. vom 12. Januar 1883, pag. 135), wird in Folge Verzichtes gestrichen.

Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waaren

im Juli 1891.

Importation et exportation des principales marchandises

pendant le mois de juillet 1891.

Anmerkungen. 1) Wo die Ausfuhr grösser ist als die Einfuhr, ist dies durch fette Schrift hervorgehoben.
2) Die Werthe werden nur vierteljährlich angegeben.

Observations. 1° Où l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en caractères gras.
2° Les valeurs ne sont communiquées que trimestriellement.

Stat. Nr.	Gattung der Waare	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs Même période de l'année passée	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs Même période de l'année passée	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Werth Valeur		Menge Quantité	Werth Valeur		
Chemikalien und Farbaaren								
15 a	Gummi	151	77	77	3	7	7	Gomme
15 b	Harze, rohe, und Colophonium, Pech	1,064	633	633	—	36	36	Résines brutes, colophane, poix
16 n	Schwefelsäure	2,984	1,807	1,807	41	178	178	Acide sulfurique
17 a ¹	Amling, roh und geröstet, Stärkegummi (Dextrin)	2,774	2,405	2,405	25	3	3	Amidon, brut ou torréfié, dextrine
17 c	Anilin, Anilinverbindungen	698	849	849	61	85	85	Aniline, compositions d'aniline
29 a	Farbhölzer in Blöcken	987	764	764	—	—	—	Bois de teinture, en blocs
29 b	Farbrinden, Farbwurzeln, Farbbeeren etc.: roh	759	569	569	10	7	7	Ecorces, racines, baies, etc., tinctoriales: brutes
32 a	Alizarin, künstliches, trocken oder in Teig	241	211	211	7	—	—	Alizarine, artificielle, sèche ou en pâte
33	Extrakte von Farbstoffen, nicht genannte	422	282	282	1,236	1,376	1,376	Extraits de matières colorantes, non dénommés
37	Künstliche Farben aus Steinkohlentheer	189	146	146	1,328	1,188	1,188	Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille
37 a	Nicht genannte bunte Farben	157	139	139	14	47	47	Couleurs vives non dénommées
Glas								
41	Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges)	2,468	—	2,887	—	—	1	Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)
46	Hohlglas und Glaswaaren: nicht geschliffen etc.	1,129	—	1,310	10	17	17	Verre creux et verrerie: non polis, etc.
47 a	geschliffene, gravirte, farbige (aus gefärbtem Glas) etc.	390	—	380	7	6	6	polis, gravés, de couleur (en verre coloré), etc.
Holz								
52 a ¹	Brennholz, Reisig: Weichholz	44,816	56,581	56,581	6,634	3,502	3,502	Bois à brûler, brouillille: bois tendre
52 a ²	Brennholz, Reisig: Hartholz	76,647	79,517	79,517	16,194	23,078	23,078	Bois à brûler, brouillille: bois dur
52 a ³	Holzkohlen	8,011	9,470	9,470	3,723	5,410	5,410	Charbon de bois
53	Bau- und Nutzholz: roh	27,250	25,960	25,960	29,420	28,647	28,647	Bois de construction et de charonnage: brut
54	— gesägt etc., eichenes	15,098	15,374	15,374	70	27	27	— scié, etc., de chêne
54 a ¹	Bretter, weichhölzerne	37,865	37,769	37,769	27,561	26,668	26,668	Planches de bois tendre
54 a ²	Latten etc., andere als eichene	10,340	4,599	4,599	5,280	5,187	5,187	Lattes, etc., autres que de chêne
63	Holzwaaren, grobe, aus gemeinem Holze; Drechsler-, Tischler- und Wagnerarbeiten: roh, nicht bemalt, ohne Metallbeschläge	739	702	702	339	333	333	Ouvrages en bois, grossiers, de bois commun; ou- vrages de tourneur, de menuisier et de charron: bruts, non peints, sans ferrures
66	Möbel etc., polirt, geschmückt, gepolstert etc.	478	436	436	34	37	37	Meubles, etc., polis, sculptés, rembourrés, etc.
69	Holzwaaren und Drechslerarbeiten, bemalt, polirt, lackirt oder geschmückt	256	215	215	102	117	117	Ouvrages en bois et ouvrages de tourneur, peints, polis, vernissés ou ciselés (sculptés)
73	Bürstenbinderwaaren, grobe	41	57	57	13	17	17	Brosserie grossière
74	Bürstenbinderwaaren, feine	19	29	29	1	2	2	Brosserie fine
Landwirtschaftliche Erzeugnisse								
75 a	Gras- und Kleesaat	195	25	25	23	18	18	Graines fourragères et de trèfle
76	Heu	5,701	3,741	3,741	1,345	1,287	1,287	Foin
76 a	Laub, Schilf, Stroh	5,422	3,836	3,836	103	188	188	Feuilles, roseaux, paille
79	Hopfen	88	51	51	3	4	4	Houblon
Leder								
82	Sohlleider	650	793	793	172	272	272	Cuir à semelles
82 a	Anderes Leder aller Art	925	1,132	1,132	123	231	231	Autre cuir de tout genre
86	Schuhwaaren aus Leder, feine	89	125	125	146	254	254	Chaussures en cuir, fines
Literarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände								
91	Bücher, gedruckte	1,176	1,130	1,130	651	350	350	Livres imprimés
98	Klaviere, Flügel, Harfen	96	146	146	27	29	29	Pianos, droits et à queue, harpes
95	Instrumente und Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische, optische	90	74	74	47	54	54	Instrumentes et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématiques, de physique, d'optique
Uhren								
103	Wanduhren, feine	1,770	1,842	1,842	21	13	13	Horloges fines
103 d	Spieluhren und Musikdosen	70	137	137	17,382	21,215	21,215	Carillons et boîtes à musique
103 e	Taschenuhren mit Gehäusen von Nickel etc.	11,019	10,452	10,452	119,548	108,194	108,194	Montres de poche à boîte de nickel, etc.
103 f	Taschenuhren mit Gehäusen von Silber	1,301	1,123	1,123	185,001	186,337	186,337	Montres de poche à boîte d'argent
103 g	Taschenuhren mit Gehäusen von Gold	947	1,126	1,126	38,855	40,898	40,898	Montres de poche à boîte d'or
Maschinen								
105	Nicht genannte Maschinen und Maschinenteile	9,107	7,629	7,629	5,872	10,281	10,281	Machines non dénommées et pièces détachées de mach.
105 d	Webstühle und Webermaschinen	—	9	9	2,116	3,519	3,519	Métiers à tisser et machines pour le tissage
105 g	Stickmaschinen, nicht genannte	—	—	—	488	290	290	Machines à broder, non dénommées
105 h	Müllerei- und landwirtschaftliche Maschinen	186	91	91	2,528	3,222	3,222	Machines pour la minoterie et machines agricoles
105 i	Nähmaschinen und Strickmaschinen	346	304	304	52	27	27	Machines à coudre et à tricoter
Metalle								
115	Blei in Barren, Blöcken etc.	1,442	1,148	1,148	98	85	85	Plomb doux, en barres, saumons, etc.
116	Blei gewalzt, Blech, Röhren etc.	837	1,187	1,187	12	69	69	Plomb laminé, en feuilles, tuyaux, etc.
120	Roheisen in Masseln; Rohstahl in sogenannten Ingots (Blöcken, gegossenen Stäben); Lappeneisen und Rohschienen; Bruchisen und Alteisen	47,105	43,327	43,327	7,861	3,758	3,758	Fer brut en gueuses; acier brut en lingots (blocs, barres fondues); fer en loupes et fer ébauché au laminoir; débris et ferraille
121	Eisenbahnschienen, Stabeisen, Eisenblech: nicht speziell genannt	54,312	38,693	38,693	34	42	42	Rails de chemins de fer, fer en barres, tôle de fer: non spécialement dénommés
122	Eisenbahnschienen, weniger als 15 kg per laufenden Meter wiegend; Façonnieren, feine Dimensionen	14,733	14,669	14,669	66	72	72	Rails de chemins de fer, poids moins de 15 kg le mètre courant; fers spéciaux, dimensions fines
126	Eisengusswaaren, ganz grobe, rohe	3,921	3,119	3,119	155	796	796	Ouvrages en fonte de fer, tout-à-fait grossiers, bruts
127	Eisengusswaaren, andere	1,502	1,593	1,593	227	118	118	Ouvrages en fonte de fer, autres
129	Waaren aus Schmiedeeisen: ganz grobe, rohe	5,176	1,609	1,609	43	88	88	Ouvrages en fer forgé: tout-à-fait grossiers, bruts
130	gemeine: roh, abgedreht, gefeilt, getheert etc.	5,164	4,492	4,492	1,050	940	940	communs: bruts, tournés, limés, goudronnés, etc.
131 a ¹	feine: polirt, bemalt, gefirnisset	429	491	491	38	72	72	fins: polis, peints, vernis
131 a ²	emailirt	119	92	92	124	87	87	émaillés
136	Kupfer, rein oder legirt, in Barren, Blöcken etc.	753	453	453	623	501	501	Cuivre, pur ou allié, en lingots, blocs, etc.
137	Kupfer, rein oder legirt, gehämmert, gewalzt etc.	1,800	1,790	1,790	18	19	19	Cuivre, pur ou allié, martelé, laminé, etc.
139	Kupferschmied-, Roth- und Gelbgieserwaaren	245	261	261	15	11	11	Chaudronnerie, ouvrages en cuivre ou en laiton
142	Nickel, rein oder legirt, gewalzt, gezogen etc.	72	83	83	8	—	—	Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.
145	Zinn, gewalzt, gezogen, Blech, Draht	1,940	1,651	1,651	1	1	1	Zinc, laminé, étiré, tôle, fil
148	Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch	436	382	382	7	2	2	Etain en lingots, blocs, plaques, débris
Edelmetalle								
152	Gold, gemünzt	46	143	143	74	81	81	Or monnayé
152 b	Gold, unbearbeitet, auch legirt	213	274	274	94	283	283	Or non ouvré, même allié
152 a	Silber, in Münzen	24,401	10,307	10,307	10,155	8,163	8,163	Argent monnayé
152 e	Silber, unbearbeitet, auch legirt	2,840	4,755	4,755	739	661	661	Argent non ouvré, même allié
153	Gold, Silber, Platin, gewalzt etc.	251	73	73	84	166	166	Or, argent, platine, laminés, etc.
156	Gold- und Silberschmiedwaaren; Bijouterie, ächt	1,274	1,409	1,409	384	247	247	Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie
156 a	Bijouterie, falsch	3,633	3,202	3,202	61	90	90	Bijouterie faussée

Stat. Nr.	Gattung der Waare	Binfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise	
		Menge Quantité	Werth Valeur		Même période de l'année passée	Menge Quantité			Werth Valeur
Mineralische Stoffe									
168	Hydraulischer Kalk	20,465		18,040	5,592		5,675	Chaux hydraulique	
169	Roman-Cement	20,241		20,657	146		131	Ciment romain	
170	Portland-Cement	19,268		18,969	780		894	Ciment de Portland	
183	Steinkohlen	888,590		795,154	402		639	Houille	
183 a	Braunkohlen	31,823		5,474	—		—	Lignite	
183 b	Coaks	78,863		42,318	358		675	Coke	
183 c	Briquettes	159,401		71,484	—		15	Briquettes	
184	Asphalt und Erdharze; Braunkohlentheeröl	2,157		2,413	27,406		25,382	Asphalte et bitumes; huile de goudron de lignite	
186	Petroleum, roh, und Petroleumdestillate	20,792		16,080	28		8	Pétrole brut et produits de la distillation du pétrole	
186 a	Andere nicht genannte Mineral- und Theeröle, roh oder gereinigt	3,074		2,092	18		12	Autres huiles minérales ou de goudron non dénommées, brutes ou raffinées	
Nahrungs- und Genussmittel									
187	Schweineschmalz	1,125		1,609	5		2	Saindoux	
188	Butter, frisch, gesotten, gesalzen	2,392		1,549	184		93	Beurre, frais, fondu, salé	
188 a	Margarinbutter und übrige sogenannte Kunstbutter	470		253	—		—	Beurre de margarine et autre soi-disant artificiel	
189	Cacaobohnen	1,715		1,434	100		—	Fèves de cacao	
190 a	Chocolade	16		4	333		291	Chocolat	
191	Eier	5,182		4,260	7		18	Oeufs	
192	Eis	5,868		4,067	9,183		6,284	Glace	
194	Esswaaren, feine	39		36	9		31	Comestibles fins	
198	Fleisch, frisch geschlachtetes	984		808	1,274		1,436	Viande de boucherie, fraîche	
201	Wildpret	156		143	2		1	Gibier	
201 a	Wurstwaren (Charcuterie)	237		198	13		10	Charcuterie	
201 bis	Geflügel, getödtetes	1,221		1,241	10		10	Volaille tuée	
206	Obst, gedörries oder getrocknetes	435		237	108		171	Fruits secs ou tapés	
208	Süßfrüchte: Weinbeeren	331		228	1		2	Fruits du midi: raisins secs	
208 a	Süßfrüchte: Rosinen (Korinthen)	659		741	1		5	Fruits du midi: raisins de Corinthe	
209 a	Orangen, Citronen	344		500	1		1	Oranges, citrons	
210	Kartoffeln	11,809		8,297	1,821		1,241	Pommes de terre	
211	Gemüse, frische: andere als Kartoffeln	8,043		5,783	141		110	Légumes frais: autres que pommes de terre	
215	Weizen	243,495		230,048	293		80	Froment	
215 a	Roggen	2,600		3,669	—		—	Seigle	
215 b	Hafer	42,248		47,391	12		68	Avoine	
215 c	Gerste	6,194		1,786	5		—	Orge	
215 e	Mais	26,008		29,091	147		452	Maïs	
216	Graupe, Gries, Grütze, etc.	568		951	36		30	Gruau, semoule, etc.	
216 bis	Griese aus Hartweizen	10,459		9,496	5		5	Gruau de froment dur	
216 a	Mehl von Getreide, Mais, Reis oder Hülsenfrüchten	13,939		16,932	534		499	Farine de céréales, mais, riz ou légumes à cosse	
216 bis	Reis in geschälten Körnern	3,080		3,287	4		4	Riz en grains perlés	
221	Kaffee, roher	6,141		6,731	17		22	Café brut	
223	Kaffeesurrogate aller Art: in trockener Form	324		219	94		72	Succédanés du café, de tout genre: à l'état sec	
224	Cichorienwurzeln, getrocknete	5,118		3,012	—		—	Racines de chicorée desséchées	
225	Käse	1,027		914	14,753		16,845	Fromage	
226	Malz	21,193		17,250	—		—	Malt	
228	Milch, kondensirte	—		—	11,174		11,416	Lait condensé	
234 a	Kindermehl	11		12	948		1,168	Farine alimentaire	
237	Unverarbeitete Tabakblätter, Saucen etc.	4,198		1,009	176		89	Tabac en feuilles non manufacturées; sauces, etc.	
239	Fabrikirter Tabak: Rauch-, Schnupf- und Kautabak	41		23	26		38	Tabacs manufacturés: à fumer, à priser ou à chiquer	
240	Cigarren und Cigaretten	78		106	143		365	Cigares et cigarettes	
244	Roh- und Kristallzucker; Malz- und Traubenzucker	4,928		2,929	—		—	Sucre brut et sucre candi; sucre de malt et glucose	
244 a	Stampf- (Pilé-) Zucker	12,266		16,695	6		—	Sucre pilé	
245	Zucker, raffinirt: in Hüten, Platten, Blöcken	9,195		10,636	2		—	Sucre raffiné: en pains, plaques, blocs	
245 a	Zucker, raffinirt: in Abfällen	4,461		3,932	—		—	Sucre raffiné: déchets	
246	Zucker, raffinirt: geschnitten (Würfelzucker)	3,451		2,950	—		—	Sucre raffiné: coupé (scié en morceaux réguliers)	
247	Bier in Fässern	5,516		5,506	1,884		1,074	Bière en fûts	
252	Wein in Fässern: Naturwein	54,898		47,633	428		433	Vin en fûts: naturel	
253	Wein in Flaschen oder Krügen: Naturwein	626		611	78		55	Vin en bouteilles ou cruchons: naturel	
254	Sprit (Nr. 254 rein und Nr. 19 denaturirt) wird nur vierteljährlich publizirt.							Alcool (n° 254 pur et n° 19 dénaturé) ne figurera que dans le tableau trimestriel.	
256	Liqueurs in Fässern, Flaschen oder Krügen	70		58	99		124	Liqueurs en fûts, bouteilles ou cruchons	
256 a	Wermuth	150		107	694		699	Vermouth	
Oele und Fette									
257	Olivenöl in Fässern	467		653	11		16	Huile d'olives en fûts	
259	Leinöl, roh	1,453		1,032	3		10	Huile de lin, brute	
259 a	Andere fette Oele, nicht medizinische, aller Art, in Fässern; Pflanzenwachs	2,645		4,230	18		19	Autres huiles grasses, non médicales, de tout genre, en fûts; cire végétale	
264	Seifen, gewöhnliche	2,684		2,599	22		14	Savons ordinaires	
265	Seifen, parfümirt	160		167	15		5	Savons parfumés	
Papier									
266	Faserstoffe zur Papierfabrikation, in nassem Zustande	51		—	6,030		7,160	Fibre pour la fabrication du papier, humide	
268	Pack- und Löschpapier	453		185	271		191	Papier d'emballage et papier à étancher	
269 a	Druck- und Schreibpapier; Pack- und Löschpapier, feines; Zeichnungs- und Postpapier: einfarbig	873		1,057	865		1,187	Papier à imprimer ou à écrire, d'emballage et à étancher, fins; à dessiner et à lettres: unicolores	
272	Pappendeckel, gemeiner, grauer und gelblicher	820		797	33		96	Carton gris ordinaire et jaunâtre	
Baumwolle									
277	Baumwolle, rohe	7,061		8,531	1		69	Coton en laine	
277 a	Baumwollabfälle	1,100		868	1,919		2,495	Déchets de coton	
279	Baumwollgarne, einfach: roh, bis und mit Nr. 40 engl.	272		349	2,397		2,890	Filés de coton, à un bout: écrus, jusques et y compris le n° 40 anglais	
279 a	roh, von Nr. 41 engl. und darüber	52		164	1,148		1,244	écrus, du n° 41 anglais et au-dessus	
280	Baumwollgarne, einfach: gebleicht	6		15	60		59	Filés de coton, à un bout: blanchis	
280 a	Baumwollgarne, gezwirnt: roh, gebleicht	394		494	113		190	Filés de coton, retors: écrus, blanchis	
280 b	Unachte Vigognegarne	144		224	—		—	Imitation de filés vigogne	
281	Baumwollgarne, einfach: gefärbt	39		44	980		785	Filés de coton, à un bout: teints	
281 a	Baumwollgarne, doublirt: gefärbt	24		43	16		13	Filés de coton, doublés: teints	
282	Baumwollgarne, auf Spuhlen etc., für den Detailverkauf	122		180	30		32	Filés de coton sur bobines, etc., pour la vente en détail	
282 a	Baumwollgarne, drei- oder mehrfach gezwirnte, gefärbte Garne, in Strangen	29		6	9		—	Filés de coton en échevaux, teints, retors, à trois ou plusieurs bouts	
283	Baumwollgewebe, roh: glatter Tall	163		200	7		4	Tissus de coton, écrus: tulle uni	
284	Baumwollgewebe, roh: bis u. mit 38 Fäden auf 5 mm ² , ausgenommen Gewebe aus Garn von durchschnittlich Nr. 70 englisch oder feineren Nummern	374		1,083	1,467		1,323	Tissus de coton, écrus: de 38 fils ou moins par 5 mm ² , excepté les tissus de filés n° 70 anglais en moyenne ou de numéros plus fins	
285	Baumwollgewebe, roh: feinere	929		897	293		537	Tissus de coton, écrus: fins	
286	Baumwollgewebe, gebleichte	172		186	171		317	Tissus de coton, blanchis	
286 a	Baumwollgewebe, bunt (buntgewebte)	159		45	1,375		1,697	Tissus de coton, de fils teints	
286 b	Baumwollgewebe, gefärbte	478		465	622		611	Tissus de coton, teints	
286 c	Baumwollgewebe, bedruckte	266		287	1,944		1,985	Tissus de coton, imprimés	
287 bis	Baumwollene Plattstichgewebe: Besatzartikel	—		1	15		10	Plumetis: garnitures (bandes, entredeux)	
287 bis	Baumwollene Plattstichgewebe: andere Artikel	6		2	73		75	Plumetis: autres articles	
290	Bänder und Posamentirwaaren aus Baumwolle	71		98	45		71	Rubanerie et passementerie de coton	
291	Baumwollene Strumpfwaren ohne Näharbeit	39		31	13		8	Bonneterie de coton sans travail à l'aiguille	

Stat. Nr.	Gattung der Waare	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge	Werth		Menge	Werth		
		Quantité	Valeur	Même période de l'année passée	Quantité	Valeur	Même période de l'année passée	
	Baumwolle (Fortsetzung)	q netto	Fr.	q netto	Fr.	q netto	Fr.	Coton (suite)
292	Baumwollene Kettenstich-Stickereien:							Broderies au crochet sur coton:
292a	Vorhänge (Stores, Rideaux, Borduren, Vitrages etc.)	4	870,0	2	527	443	142,02	rideaux (stores, rideaux, bordures, vitrages, etc.)
	andere (Taschentücher, Halstücher, Kragen etc.)	1	0,67	1	76	51	8,50	autres (mouchoirs, fichus, cols, etc.)
	Baumwollene Maschinenstickereien:							Broderies sur coton à la mécanique:
292b	Besatzartikel (bandes, entredoux)	1	801	4	1,140	2,221	832,19	garnitures (bandes, entredoux)
292c	Tüllstickereien	2	880	2	6	16	103,25	broderies sur tulle de coton
292d	andere (Modestückel und Roben)	2	880	2	122	262	101,01	autres (articles de mode et robes)
292e	Baumwollene Handstickereien, feine	1	801,72	2	3	1	71,2	Broderies fines à la main sur coton
292f	Baumwollene Spitzen	8	82	12	1	—	27,02	Dentelles de coton
	Flachs, Hanf etc.							Lin, chanvre, etc.
293	Flachs (Leinen), Hanf, roh	884	840	17	9	9	—	Lin et chanvre, bruts
	Garne aus Leinen oder Hanf:							Filés de lin ou de chanvre:
294	bis und mit Nr. 10, roh und gebauht	270	596	6	—	—	—	jusqu'à n° 10 inclusivement, écrus ou crévés
295	über Nr. 10, einfach, roh und gebauht	147	225	45	49	49	—	au-dessus du n° 10, simples, écrus ou crévés
299a	Gewebe aus Jute oder andern ähnlichen Spinnstoffen:							Tissus de jute ou d'autres matières textiles analogues:
	Packtuch von höchstens 25 Fäden auf 3 cm, sowohl im Zettel als im Eintrage	1,147	418	1	—	—	—	toile d'emballage de 25 fils au plus par 3 cm, tant à la chaîne qu'à la trame
	Gewebe, roh oder halbgebleicht, mit mehr als 25 und höchstens 40 Zettelfäden auf 3 cm:							Tissus écrus ou mi-blanchis, de plus de 25 et de 40 fils au plus de chaîne par 3 cm: de lin ou de chanvre
300	aus Leinen oder Hanf	121	111	4	9	9	—	— de jute, etc.
300a	aus Jute etc.	425	172	—	—	—	—	Tissus de lin ou de chanvre, écrus ou mi-blanchis, de plus de 40 fils de chaîne par 3 cm, etc.
301	Gewebe aus Leinen oder Hanf, roh oder halbgebleicht, mit mehr als 40 Zettelfäden auf 3 cm etc.	636	576	26	27	27	—	
	Seide							Soie
313a	Abfälle von Seide, Strazze, Struse, Stumpen, defekte Cocons	806	862	724	625	625	—	Déchets de soie, strasse, frisons, déchets de cardettes et cocons défectueux
314	Seide, roh: gekämmte Floretseide (Peignée)	715	946	127	129	129	—	Soie écrue: filoselle peignée
315	Seide, roh: gesponnen, einfach, ungezwirnt (Grège)	462	322	89	147	147	—	Soie écrue: filée, simple, non moulignée (grège)
315a	Floretseide: gesponnen, einfach ungezwirnt	49	54	7	18	18	—	Filoselle, filée, à un bout, non moulignée
316	Nähseide, Stickseide etc., roh	9	7	21	40	40	—	Soie à coudre, à broder, etc.: écrue
316a ¹	Organzine (Kettenseide), Trame (Eintrage-seide)	1,104	878	409	493	493	—	Organzine (chaîne), trame
316a ²	Floretseide, roh: gezwirnt	54	47	603	974	974	—	Filoselle, écrue: moulignée
317	Seide, gefärbt	26	16	92	66	66	—	Soie teinte
317a	Floretseide, gefärbt	2	4	6	17	17	—	Filoselle teinte
319	Gewebe: von reiner Seide	63	65	895	742	742	—	Tissus: de soie pure
319b	— von Halbseide	15	16	483	414	414	—	— de mi-soie
319c	Seidenbeuteluch	—	—	23	22	22	—	Gaze à blutoir
320	Bänder von reiner Seide	26	34	57	98	98	—	Rubanerie de soie pure
320b	Bänder von Halbseide	33	23	888	1,179	1,179	—	Rubanerie de mi-soie
321	Seidene Strumpfwaren, ohne Näharbeit	4	2	2	1	1	—	Bonnerie en soie, sans travail à l'aiguille
322	Stickereien aus Seide	1	2	66	42	42	—	Broderies en soie
322a	Spitzen aus Seide	6	5	1	—	—	—	Dentelles en soie
	Wolle							Laine
326a ²	Wollene Kammgarne, roh, einfach oder doublirt	110	59	720	1,065	1,065	—	Filés de laine peignée, écrus, à un ou deux bouts
332	Wollengewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	3,547	3,454	87	88	88	—	Tissus de laine, blanchis, teints, imprimés
338	Wollene Strumpfwaren, ohne Näharbeit	33	37	6	7	7	—	Bonnerie en laine, sans travail à l'aiguille
339	Stickereien aus Wolle	3	4	9	17	17	—	Broderies en laine
	Kautschuk							Caoutchouc
351	Elastische Gewebe aller Art aus Kautschuk in Verbindung mit Baumwolle, Wolle, Seide etc.	12	14	146	122	122	—	Tissus élastiques de tout genre en caoutchouc, mélangés de coton, laine, soie, etc.
	Stroh etc.							Paille, etc.
356	Geflechte (Tressen), mit Ausnahme derjenigen aus Stroh	1	2	1	4	4	—	Tresses à l'exception de celles en paille
356a	Strohgeflechte (Tressen)	173	240	95	66	66	—	Tresses de paille
357a	Nicht ausgerüstete Hüte aus Stroh	1	1	3	8	8	—	Chapeaux non garnis, de paille
357bis	Andere feine Waaren aus Stroh, Bast etc.	1	—	21	19	19	—	Autres ouvrages fins, de paille, liber, etc.
	Konfektion							Confection
358	Kleidungsstücke und andere fertige Waaren mit Näharbeit: aus Baumwolle	137	157	11	7	7	—	Vêtements et autres objets confectionnés avec travail à l'aiguille: en coton
358bis ¹	Wirkwaren, genähte, aus Baumwolle	45	24	82	60	60	—	Bonnerie en coton, avec travail à l'aiguille
358bis ²	Leibwäsche aus Baumwolle	24	22	9	10	10	—	Lingerie en coton
358a ¹	Kleidungsstücke etc.: aus Leinen	57	38	1	1	1	—	Vêtements, etc.: en lin
358a ²	Leibwäsche aus Leinen	22	24	—	1	1	—	Lingerie en lin
359	Kleidungsstücke etc.: aus Wolle	370	403	9	7	7	—	Vêtements, etc.: en laine
359b	Wirkwaren, genähte, aus Wolle oder Halbwole	138	141	89	106	106	—	Bonnerie en laine ou mi-laine, av. travail à l'aiguille
360	Kleidungsstücke etc.: aus Seide	20	24	33	13	13	—	Vêtements, etc.: en soie
360c	Wirkwaren, genähte, aus Seide	1	1	54	51	51	—	Bonnerie en soie, avec travail à l'aiguille
	Tiere und thierische Stoffe	Stücke pièces		Stücke pièces		Stücke pièces		Animaux et matières animales
370	Pferde	514	409	145	168	168	—	Chevaux
	Schlachtvieh, geschaufelt:							Bétail de boucherie, avec dents de remplacement:
373	Ochsen und Stiere	4,885	4,705	11	111	111	—	Bœufs et taureaux
373bis ¹	Kühe und Rinder	92	708	340	469	469	—	Vaches et génisses
	Nutzvieh, geschaufelt:							Bétail de ferme, avec dents de remplacement:
373a	Ochsen und Stiere	953	921	13	92	92	—	Bœufs et taureaux
373bis ²	Kühe und Rinder	578	951	197	258	258	—	Vaches et génisses
374	Jungvieh, ungeschaufelt	1,734	2,257	265	499	499	—	Jeune bétail sans dents de remplacement
375	Kälber bis auf 6 Wochen etc.	452	412	118	183	183	—	Veaux n'ayant pas plus de 6 semaines, etc.
376	Schweine mit oder über 25 kg Gewicht	2,786	3,271	8	127	127	—	Porcs pesant 25 kg ou plus
377	Schweine unter 25 kg Gewicht	993	1,249	71	510	510	—	Porcs pesant moins de 25 kg
378	Schafe und Ziegen	5,857	4,529	225	222	222	—	Moutons et chèvres
		q netto	q netto	q netto	q netto	q netto		
381	Häute, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	546	568	3,219	3,206	3,206	—	Cuir bruts, verts, salés, secs
381a	Felle, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	400	179	847	1,386	1,386	—	Peaux brutes, vertes, salées, sèches
	Thonwaren							Poterie
403	Thonwaren, grobe: Backsteine, Röhren, Platten, Fliesen: roh	26,431	17,463	5,436	6,844	6,844	—	Poterie grossière: briques, tuyaux, plaques, carreaux: bruts
404	Feuerfeste Steine; Trottoirsteine aus gemeinem Steinezeug	8,125	5,701	52	129	129	—	Briques réfractaires; dalles pour trottoirs, en grès commun
404a	Dachziegel	14,643	14,117	1,107	715	715	—	Tuiles
406	Röhren, Platten, Fliesen, Ofenkacheln: geölt, glasirt oder aus Steinezeug	3,597	4,058	21	34	34	—	Tuyaux, plaques, carreaux, catelles: huilés, vernissés ou en grès
407	Töpferwaren, gemeine: mit grauem oder rothem Bruch; Steinezeugwaren, gemeine; Tiegel; irdene Pfeifen	643	672	184	209	209	—	Poterie commune: à cassure grise ou rouge; poterie de grès commun; creusets; pipes en terre
409	Töpferwaren mit weissem oder gelblichem Bruch; Fayence, feines Steingut etc.	1,184	935	313	317	317	—	Poterie à cassure blanche ou jaunâtre, fayence, poterie de grès fin, etc.
409a	Porzellan aller Art	566	585	5	5	5	—	Porcelaine de tout genre